

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Unterrichtsreihe: Auf dem Amt

#### 07 Mangelnde Deutschkenntnisse

Der folgende Text gibt Auskunft über die rechtliche Situation bei Sprachproblemen auf deutschen Ämtern. Bitte lesen Sie den Text und geben Sie die wichtigsten Aussagen wieder!

##### Rechtliche Regelung

Antragsteller, die nicht ausreichend Deutsch können, werden gebeten, selbst jemanden mitzubringen, der ihnen auf dem Amt hilft. Sie haben keinen gesetzlichen Anspruch auf einen Dolmetscher. Deshalb gilt: Wer von einem Dolmetscher begleitet werden möchte, muss sich selbst darum kümmern und ihn **aus eigener Tasche bezahlen**. Die rechtliche Regelung wird damit begründet, dass die **Amtssprache** in Deutschland Deutsch ist.

Eine Mitarbeiterin einer deutschen Behörde, die viel Kontakt mit Antragstellern hat, erzählt, wie sie und ihre Kollegen versuchen, Menschen mit Sprachproblemen zu helfen. Lesen Sie den Text und erläutern Sie, welche Möglichkeiten vorgeschlagen werden, damit Menschen trotz sprachlicher Probleme auf dem Amt zurechtkommen!

##### Lösungsvorschläge der Sachbearbeiter

"Wenn jemand kein Deutsch kann, dann versuchen wir, auf Englisch oder Französisch mit ihm zu sprechen. Wir jüngeren Mitarbeiter können das fast alle. Schwieriger wird es natürlich **mitunter** bei älteren Sachbearbeitern, die häufig in der Schule keinen Fremdsprachenunterricht hatten – aber auch dann kann man ja oft einfach einen jüngeren Mitarbeiter rufen. Außerdem haben wir hier im **Stadthaus** ein **Verzeichnis**, in dem steht, welche Sprachen von welchen Mitarbeitern gesprochen werden und unter welchen Telefonnummern wir sie erreichen können. Im Notfall können wir sie dann dazuholen. Bei manchen Sprachen wird es natürlich schwierig, jemanden zu finden. Aber unsere Mitarbeiter sprechen inzwischen ziemlich viele Sprachen, zum Beispiel haben wir auch eine Mitarbeiterin, die Griechisch spricht."

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Unterrichtsreihe: Auf dem Amt

### Glossar

**aus eigener Tasche bezahlen** – selbst bezahlen

**Amtssprache, die** – die Sprache, in der die öffentlichen Stellen in einem Land kommunizieren

**mitunter** – manchmal

**Stadthaus, das** – hier: das Bürgeramt

**Verzeichnis, das** – die Liste; die Auflistung

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Unterrichtsreihe: Auf dem Amt

#### Erfahrungen einer Sachbearbeiterin

Das Audio ist ein Interview mit einer Mitarbeiterin des Bürgeramtes in Bonn. Sie ist Sachbearbeiterin und hat daher häufig Kontakt zu in- und ausländischen Antragstellern. Sie äußert sich zum Umgang mit sprachlichen Schwierigkeiten. Versuchen Sie zu verstehen, von welchen Lösungsmöglichkeiten die Rede ist!

#### Glossar

**sich artikulieren** – sich ausdrücken; sich äußern

**Übersetzer, der** – jemand, der schriftliche Texte von einer Sprache in eine andere Sprache überträgt

**stellen** – hier: zur Verfügung stellen; bereitstellen

#### Arbeitsauftrag

Diskutieren Sie die verschiedenen Lösungsansätze bei Sprachproblemen, die in den drei Texten besprochen werden. Wie bewerten Sie die Vorschläge? Welchen Ansatz finden Sie am besten?